



经典英文电影

中英文对白选 (二)

风暴软件开发组编

白雪公主

费城故事

呼啸山庄

卡萨布兰卡

飘

目 录

| | | |
|------|--------------------|-------|
| 第一部分 | 《白雪公主》中英文对白 | (1) |
| 第二部分 | 《费城故事》中英文对白 | (21) |
| 第三部分 | 《呼啸山庄》中英文对白 | (100) |
| 第四部分 | 《飘》中英文对白 | (149) |
| 第五部分 | 《卡萨布兰卡》中英文对白 | (269) |

白雪公主

第一幕 英文对白

The Queen : Slave in the Magic Mirror, come from the farthest space through the wind and darkness,
I summon you speak. Let me see thy face.

Magic Mirror : What wouldst thou know, my Queen?

The Queen : Magic Mirror on the wall, who is the fairest one of all?

Magic Mirror : Famed is thy beauty, Majesty. But hold, a lovely maid I see, rage can not hide her
gentle grace. Alas, she is more fair than thee.

The Queen : Alas! Bahh! Reveal her name.

Magic Mirror : Lip's red as the rose, hair black as ebony, skin white as snow.

The Queen : Snow White!

第一幕 中文对白

皇后 : 魔镜中的精灵啊,我要你穿过狂风和黑暗,从遥远的地方赶到这里,我召唤你说话。让我看到你的脸!

魔镜 : 皇后想知道什么?

皇后 : 墙上的魔镜啊,谁是世界上最美丽的女人?

魔镜 : 陛下美丽远近闻名。但等一等,我见到一个可爱的少女,虽然穿着破旧衣裳,却无法掩盖她的美丽。啊,她长得比你美。

皇后 : 啊!可恶!把她的名字告诉我。

魔镜 : 她嘴唇嫣红如玫瑰,秀发黝黑如乌木,皮肤细嫩如白雪。

皇后 : 白雪公主!

第二幕 英文对白

Snow White : Wanna know a secret? Promise not to tell. We are standing by a wishing well. Make a wish into the well, that's all you have to do. And if you hear it echoing, your wish will soon come true. I'm wishing for the one I love to find me today. I'm hoping, and I'm dreaming of the nice things he'll say. Ah... I'm wishing, I'm wishing for the one I love to find me, to find me, today.

The Prince : Today.

Snow White : Oh!

The Prince : Hello! Did I frighten you? Wait! Wait please! Don't run away. Now that I found you, hear what I have to say. One song, I have but one song, one song only for you. One heart tenderly beating, everen treating constant and true. One love that has possessed me, one love thrilling me through. One song, my heart keeps singing of one love only for you.

第二幕 中文对白

白雪公主：你们想知道一个秘密吗？答应我不可以告诉别人喔。我们就站在许愿井边。对着井许下你的愿望，你只需要这样。如果你听到它的回声，你的愿望就将成为现实。我希望我所爱的人就在今天出现。我盼望，我梦想，他会对我说那些甜蜜的话语。啊……我希望，我希望我所爱的人出现，出现，今天。

王子：今天。

白雪公主：噢！

王子：你好！我吓着你了吗？等一等！等一等！别走啊。既然我现在终于找到了你，请你听我说。一首歌，我只有这一首歌。一首只为你唱的歌。这颗温柔的心，想恳求一份永恒的真爱。这份爱，我已经被它左右，它令我激动震颤。一首歌，我的心不停地唱着这首只为你唱的爱之歌。

第三幕 英文对白

The Queen : Tack her far into the forest. Find some secluded plain, where she can pick wild flowers.

Huntsman : Yes, your Majesty.

The Queen : And there, my faithful Huntsman, you will kill her.

Huntsman : But your Majesty, the little Princess.

The Queen : Silence! You know the penalty if you fail.

Huntsman : Yes, your Majesty.

The Queen : But to make doubly sure you do not fail, bring back her heart in this.

Snow White : One song, I have but one song... Hello, there. What's the matter? Where's your mom and papa? Why, I believe you're lost. Oh, please don't cry. Come on, perk up. Would you smile for me? Ha ha, that's better. Your mom and papa can't be far. There they are. Can you fly? Goodbye, goodbye. Ah!

Huntsman : I can't, I can't do it. Forgive me. I beg you, your highness. Forgive me.

Snow White : Why, I don't understand.

Huntsman : She's mad, jealous of you. She'll stop at nothing.

Snow White : But who?

Huntsman : The Queen.

Snow White : The Queen?

Huntsman : Now, quick, child. Run! Run away! Hide in the woods. Anywhere. Never come back. Now go, go, go! Run, run... Hide!

第三幕 中文对白

皇后：把她带到森林里去。找到荒凉的地方，让她去采野花。

猎人：是的，陛下。

皇后 : 然后,我忠实的猎人,你要把她杀了。
猎人 : 但是陛下,那位小公主……
皇后 : 闭嘴! 你知道对你失败的惩罚。
猎人 : 是的,陛下。
皇后 : 为了保证你绝不会失败,把她的心装在这里面带回来。
白雪公主 : 一首歌,我只有一首歌……嗨,你好! 怎么啦? 你的爸爸和妈妈呢? 你一定是迷路了。不要哭嘛。来,开心一点嘛。为我笑一笑好吗? 哈哈,这样才乖。你的爸妈不会离这里太远的。他们就在那里。你会飞吗? 再见,再见。啊!
猎人 : 不,我下不了手。原谅我。我向你祈求,小公主。原谅我。
白雪公主 : 这到底是怎么回事。
猎人 : 有一个人发疯似地嫉妒你。什么也不能阻止她。
白雪公主 : 是谁?
猎人 : 王后。
白雪公主 : 王后?
猎人 : 快,孩子。快跑! 离开这里! 躲到森林里去。找个地方。永远不要再回来了。快走,快走,快走! 离开这里,离开…… 躲起来!

第四幕 英文对白

Snow White : Ah!

Snow White : Oh! Please, don't run away. I won't hurt you. I'm awfully sorry. I didn't mean to frighten you. But you don't know what I've been through. And all because I was afraid. I'm so ashamed of the fuss I made. What do you do when things go wrong? Oh, you sing a song! Ah... With a smile and a song, life is just like a bright sunny day, your cares fade away, and your heart is young. With a smile and a song, all the world seems to waken anew, rejoicing with you, as the song is sung. There's no use in grumbling when rain drops come tumbling. Remember you're the one who can fill the world with sunshine. When you smile and you sing, everything is in tune and it's spring. And life flows along with a smile and a song. I really feel quite happy now. I'm sure I'll get along somehow. Everything's going to be all right. But I do need a place to sleep at night. I can't sleep in the ground like you, or in a tree, the way you do. And I'm sure no nest could possibly be big enough for me. Maybe you know where I can stay, in the woods somewhere? You do? Will you take me there?

Snow White : Oh, it's adorable, just like adoll's house. I like it here. Ooh, it's dark inside. Guess there's no one home. Hello? May I come in? Shh! Oh! What a cute little chair. Why, there are seven little chairs. Must be seven little children. And from the look of this table, seven untidy little children. A pickaxe, a stocking, too. And a shoe. And just look at that fire place. It's covered with dust. And look, cobwebs every where. My, my, my! What a pile of dirty dishes. And just look at the broom. Why they've neverswept this room! You'd think their mother would... Oh, maybe they have no mother. Then they are orphans. That's too bad. I know! We'll clean the house and surprise them, then

they'll let me stay. Now you wash the dishes. You tidy up the room. You clean the fireplace, and I'll use the broom. Just whistle while you work, and cheerful, together we can tidy up the place. So hum a merry tune, it won't take long, when there's a song to help you set the place. And as you sweep the room, imagine that the broom is someone that you love, and soon you'll find you're dancing to the tune. Oh, no, no, no! Put them in the tub. When hearts are high, time will fly, so whistle while you work. Ah, ah, ah, ah! Not under the rug. So whistle while you work.

第四幕 中文对白

白雪公主：啊！

白雪公主：噢！请不要走开。我不会伤害你们的。真对不起。我无意吓到你们。但你们不知道我的经历。都是因为我自己的恐惧。我这么大惊小怪我好惭愧喔。当你们遇到困难会怎么做呢？噢，你们唱歌！啊……带着微笑唱首歌，生活就象艳阳天，烦恼将消失，你的心就会年轻。带着微笑唱首歌，世界仿佛刚苏醒，与你同欢乐，就象歌中唱的一样。当暴雨袭来抱怨也没有用。记住你是可以让世界充满阳光的人。当你微笑着唱歌，世界万物都会唱歌，春天将会到来。带着微笑唱首歌，生活就是这么过。我现在感觉很开心。我相信我已经能应付了。一切都会好起来的。但我晚上需要个住的地方。我不能象你们一样睡在地上，也不能象你们一样睡在树上。更没有那么大的鸟巢容得下我。也许你们知道我可以睡在哪儿，森林中的什么地方？你真的知道？可以带我去吗？

白雪公主：好可爱哦，好象是小娃娃的房子。我好喜欢这里。里面好黑哟。好象没有人在家。请问，我可以进来吗？嘘！噢！好可爱的小椅子哟！哦，一共有七个小椅子。一定是有七个小孩子。由这张桌子看起来，七个不爱干净的小孩子。一个十字镐，还有一只破袜子。还有鞋子。你们看看这些壁炉。上面都是灰尘。你们看，到处都是蜘蛛网。天哪，天哪，天哪！这么多脏碗盘。看这扫帚。他们从来都不打扫这房子！他们的妈妈应该要……噢，也许他们没有妈妈。那么他们是孤儿了。太糟糕了。我知道了！我们来帮他们清扫房子，给他们一个惊喜，他们就会让我留下来。你们洗碗碟。你们打扫屋子。你们清理壁炉，我来用这扫帚。吹口哨来工作，要开开心心，一起努力，一定能收拾好这地方。来哼一首愉快的曲调吧，有歌做伴，一下就完成。当你扫地时，想象扫帚就是你的爱人，很快你就会发现你正在和着曲调跳舞。噢，不行，不行，不行！要放在水池里。当情绪高涨，时间就会过得飞快，所以在你工作时吹吹口哨。啊，啊，啊，啊！不能扫到地毯下面。所以让我们工作时吹吹口哨。

第五幕 英文对白

The Dwarfs : We dig dig dig dig dig dig in our mine the whole day through, to dig dig dig dig dig dig dig dig is what we like to do. It ain't no trick to get rich quick, if you dig dig dig with a

shovel or a pick. In a mine! In a mine! In a mine! Where a million diamonds shine! We dig dig dig dig dig dig dig from early morn till night, we dig dig dig dig dig dig dig up everything in sight. We dig up diamonds by the score. A thousand rubies, sometimes more, but we don't know what we dig them for. We dig dig diga-dig dig. Heigh-ho, heigh-ho, heigh-ho, heigh-ho... it's home from work we go, heigh-ho, heigh-ho, heigh-ho...

Snow White : Let's see what's upstairs. Oh! What adorable little beds! And look, they have their names carved on them. Doc, Happy, Sneezy, Dopey. Oh, what funny names for children. Grumpy, Bashful and Sleepy. I'm a little sleepy myself.

Doc : Look! Our house. The lits light, oh the light's lit.

The Dwarfs : Jiminy Crickets!

The Dwarfs : The door is open. Chimney's smoking. Somebody's in there. Maybe a ghost or a goblin, a demon or a dragon!

Grumpy : Mack my words, there's trouble brewing. And it's coming all day. Mycorns hurt.

Others : Gosh! That's a bad sign. What will we do? Let's sneak up on it.

Doc : Yes, we'll ah squeak, ah, sneak up. Come on hen, ah, men. Follow me.

Doc : Shh! Careful men. Search every cook and nanny, hook and granny, ah, cook and fa... Search everywhere. Shh! Quiet. Look, the floor. It's been swept.

Grumpy : Hey, chair's been dusted.

Happy : Our window has been washed.

Bashful : Gosh, our cobwebs are missing.

Doc : Why, why, why, why the whole place is clean!

Grumpy : There is dirty work afoot.

Sneezy : Sink's empty. Someone's stolen our dishes.

Happy : They ain't stolen, they're hid in the cupboard.

Bashful : My cup's been washed. Sugar is gone.

Happy : Something's cooking. Smells good.

Grumpy : Don't touch it, you fools! Might be poison. See it's witch's brew.

Doc : Look, what's happened to our stable, ahtable?

Bashful : Flowers! Look, golden rods. (Sneezy: Don't do it!)

Sneezy : Take them away. My nose! My hayfever! You know I can't stand it. I can't. I can't... Thanks.

Others : Shh!

Grumpy : You crazy fool. A fine time you picked to sneeze.

Sneezy : I couldn't help it. I can't tell when you gotta, you gotta... I got to... it's coming!

Others : Stop him!

Sneezy : Ah, ah, ah, don't let go!

Others : Hold his nose tight! Make a hardknot! Tight! There! That will hold him.

Sneezy : Uh, thanks.

Grumpy : Shh! Quiet, you fool. You wanna get us all killed.

Happy : What's that?

Doc : That's it.

Bashful : Sounded close.

Grumpy : It's in this room, right now.

Doc : It's up there.

Bashful : Yeah, in the bedroom.

Doc : One of us has to go down and chase it up, up and down.
Doc : Here, take it. Don't be nervous.
Doc : Don't be afraid. We're right behind you.
Others : Yes. Right behind you.
Others : Here it comes. He's after us! Don't let it out! Hold it shut! Here he comes! Now's our chance. Get him now! Give it to him! Don't let him get away! Take that, and that!
Doc : Hold on there. It's only Dopey.
Others : Did you see it? How big is it? Was it a dragon? Has it got horns? Was it breathing fire? What was it doing?
Doc : He says it's a monster asleep in our beds.
Grumpy : Let's attack it while it's sleeping.
Others : Yeah! While it's sleeping.
Doc : Hurry, men. It's now or never. Off with his head!
Others : Break his bones. Chop him to pieces. We'll get him! Yeah!
The Dwarfs : Jiminy Crickets! Gosh! Gee! What a monster! Cover three beds. Let's kill it before it wakes up. Which end dowe kill? Shh!
Doc : Well!
Happy : What is it?
Doc : Why, it's a girl.
Sleepy : She's mighty pretty.
Bashful : She's beautiful, just like an angel.
Grumpy : Angel! Ha, she's a female. And all females is poison. They're full of wicked wiles!
Bashful : What are wicked wiles?
Grumpy : I don't know, but I'm against'um!
Doc : Shh, not so loud. You'll wake her up.
Grumpy : Oh, let her wake up, she not belong here, no how.
Others : Look out! She's moving. She's waking up! What do we do? Hide!
Snow White : Oh, dear, I wonder if the children are... Oh, why, you're little men. How do you do? I said, "How do you do?"
Grumpy : How do you do what?
Snow White : Oh, you can talk. I'm so glad. Now don't tell me who you are. Let me guess. I know, you're Doc.
Doc : Why, yes, yes. That's true.
Snow White : And you're, you're Bashful.
Bashful : Oh, Gosh.
Snow White : And you, you're Sleepy.
Sleepy : How'd you guess?
Snow White : And you, you're Sneezy. Yes, and you must be...
Happy : Happy, ma'm, that's me. And this is Dopey. He don't talk none.
Snow White : You mean he can't talk?
Happy : He don't know, he never try it.
Snow White : Oh, that's too bad.
Snow White : Oh, you must be Grumpy.
Happy : Yes!
Grumpy : Ha, we know who we are. Ask her who she is? What is she doing here?

Doc : Yes. What are you? and who are you doing? Ah, Ah, what are you... ah, who are you, my dear?

第五幕 中文对白

众矮人 : 我们在矿厂,从早到晚地挖呀挖,挖呀挖,我们就喜欢这样地挖呀挖,挖呀挖。一把铲子或一把镐,你就这样地挖呀挖,不用骗人要花样,滚滚财源自然来。在矿厂!在矿厂!在矿厂!这儿有成千上万闪闪发光的钻石!我们从早到晚地挖呀挖,挖呀挖,把见到的东西全都挖出来。我们会挖出好多好多的钻石。红宝石会有千万颗,有时还会多,但我们不知道挖它们出来干什么。我们挖呀挖,挖……嗨呵,嗨呵,嗨呵,嗨呵……干完活我们回家去,嗨呵,嗨呵,嗨呵……

白雪公主 : 白雪:我们上楼去看看吧。噢!好可爱的床唷!你们看,床上还刻着他们的名字。老学究,开心果,喷嚏精,糊涂蛋。多有趣的名字啊。老顽固,害羞鬼,瞌睡虫。我也有点困了。

老学究 : 看!我们的家。灯光着,不,灯亮着。

众矮人 : 我的天哪!

众矮人 : 门是开着的。烟囱冒着烟。里面有东西。也许是幽灵或魔鬼,吸血鬼或是龙!

爱生气 : 你们听着,大祸临头了。我早就有预感。我脚上的鸡眼在疼。

其它人 : 天哪!这可不是个好迹象。我们该怎么办?让我们悄悄进去。

老学究 : 对,我们尖叫,啊,悄悄地。来吧,母鸡们,不,男人们。跟我来。

老学究 : 嘘!小心,各位。检查每个厨师和保姆,铁钩和老太太,啊,厨师和……到处找。嘘!安静。看,地板。被拖过了。

爱生气 : 椅子也擦过。

开心果 : 窗户也洗过。

害羞鬼 : 天哪,蜘蛛网不见啦。

老学究 : 为什么,为什么,为什么,整个地方都干净了!

爱生气 : 这一定是个卑鄙的勾当。

喷嚏精 : 洗碗盆空了。有人偷走我们的碗盘。

开心果 : 不是被偷走了,都放在柜子里了。

害羞鬼 : 杯子被洗了。糖渣都没了。

开心果 : 有人在烧汤。好香啊。

爱生气 : 不能碰啊,笨蛋!这汤可能有毒。看,这一定是女巫的汤。

老学究 : 看我们的台子怎么了,不,桌子。

害羞鬼 : 鲜花!你看,金色的枝条。(喷嚏:不要这样!)

喷嚏精 : 快拿开。我的鼻子!我有花粉症!你知道我受不了。我不能。我不能……谢谢。

其它人 : 嘘!

爱生气 : 你疯了,傻瓜。怎么能在这时候打喷嚏!

喷嚏精 : 我忍不住呀。这种事说来就来了,来了……我想……又来了!

其它人 : 止住他!

喷嚏精 : 啊,啊,啊,别松手!

其它人 : 捏紧他的鼻子! 打一个死结! 紧点! 应该可以了。

喷嚏精 : 谢谢。

爱生气 : 嘘! 安静,笨蛋。你想害死大家?

开心果 : 那是什么?

老学究 : 就是它!

害羞鬼 : 很近。

爱生气 : 它现在就在这屋子里。

老学究 : 它在楼上。

害羞鬼 : 对,在卧室里。

老学究 : 要有个人下去把它抓上来,不,上……下……

老学究 : 来,拿着。不要紧张。

老学究 : 不要害怕。我们都在你后面。

其它人 : 对呀。就在你后面。

其它人 : 它来了。他追我们来了! 别让它出来! 把门拖住! 它来了! 现在是好机会。抓住他! 打! 别让它溜了! 拿那个,还有那个!

老学究 : 慢着。是糊涂蛋。

其它人 : 你看到它了吗? 它大不大呀? 是不是一条龙? 它有没有角啊? 它会不会喷火啊? 它在干什么?

老学究 : 它说有一只妖怪,在我们的床上睡觉!

爱生气 : 我们趁他睡觉的时候进攻。

其它人 : 对! 趁他睡觉的时候。

老学究 : 快,各位。现在不做就没有机会啦。把它头砍掉!

其它人 : 打烂它的骨头。把它剁成碎片。我们要杀死他! 对!

众矮人 : 我的妈呀! 天哪! 天哪! 好大的怪物啊! 它占了三张床。在它醒来之前杀掉它。从哪边杀呀? 嘘!

老学究 : 啊!

开心果 : 这是什么?

老学究 : 一个女孩。

瞌睡虫 : 她好漂亮啊。

害羞鬼 : 她真美,就象天使一样。

爱生气 : 天使! 哼,她是女人。所有女人都是祸水。她们充满狡猾的诡计!

害羞鬼 : 什么是狡猾的诡计呀?

爱生气 : 我不知道,但是我讨厌她!

老学究 : 嘘,小声一点。你们会吵醒她。

爱生气 : 哦,吵醒就吵醒,这里又不是她的家。

其它人 : 小心! 她在动。她醒了! 我们该怎么办? 躲起来!

白雪公主 : 噢,天哪,不知那些小孩子现在……噢,你们原来是小矮人。你们好! 我说,你们好!

爱生气 : 好什么好!

白雪公主：你们居然会说话。我真高兴。别告诉我谁是谁。让我来猜。我知道，你是老学究。

老学究：是的，是的！你说对了。

白雪公主：那你是，你是害羞鬼。

害羞鬼：噢，天哪。

白雪公主：还有你，你是瞌睡虫。

瞌睡虫：你怎么猜到的？

白雪公主：还有你。你是喷嚏。而你一定是……

开心果：开心果，女士。这是糊涂蛋。他不说话。

白雪公主：你是说，他不会说话？

开心果：他不知道，他没试过。

白雪公主：好可怜哦。

白雪公主：你一定是爱生气。

开心果：对！

爱生气：我们知道我们是谁。问问她是谁？她在这里干嘛？

老学究：对。你是什么？在干谁嘛？哦，你是什么？你在干什么……亲爱的？

第六幕 英文对白

Snow White: Oh, how silly of me! I'm Snow White.

Doc: Snow White?

The Dwarfs: The princess?

Snow White: Yes!

Doc: Well... well, m-m-my dear quincess, eh... princess... We're, uh... we're honored. Yes, we're, uh... we're, uh... (Grumpy: Mad as hornets!) mad as hornets! No, no we're not, we're... bad as cornets, n-no... as bad as... What was I saying?

Grumpy: Nothing! Just standing there sputtering like a doodlebug!

Doc: Ooh! Wh-who... who's sputtering like as doodlebug... who's ru... guttering...

Grumpy: Ah, shut up and tell her to get out!

Snow White: Please don't send me away; If you do, she'll kill me!

The Dwarfs: Kill you? Who will? Yes, who?

Snow White: My step mother, the queen.

The Dwarfs: The Queen! She's wicked! She's bad! She's mighty mean! She's an oldwitch!

Grumpy: I'm warning you, if the Queen finds her here, she'll swoop down and wreak her vengeance on us!

Snow White: But she doesn't know where I am!

Grumpy: She don't, heh? She knows everything. She's full of black magic. She can even make herself invisible! Might bein this room right now!

Snow White: Oh, she'll never find me here. And if you'll let me stay, I'll keep house for you! I'll wash and sew and sweep and cook and...

The Dwarfs: Cook!

Doc : Can you make daffie lumpings? Uh...lurple dafflings?
The Dwarfs : Apple dumplings!
Doc : Uh, yes! Craple dumpkins.
Snow White : Yes, and plum pudding and goose berry pie!
The Dwarfs : Goose berry pie! Hooray! Shestays!
Snow White : Ah-ah-ah! Just a minute! Supper's not quite ready; you'll just have time to wash.
The Dwarfs : Wash? Wash? Wash? Wash?
Grumpy : I knew there's a catch to it.
The Dwarfs : Why wash? What for? We ain't going nowhere. It ain't New Year.
Snow White : Oh! Perhaps you have washed!
Doc : Perhaps we... Yes! Perhaps we have!
Snow White : But when?
Doc : When? When. Uh, uh, you said when... Why, las-last week... uh, month... uh, hm, uh, why... Uh... recently!
The Dwarfs : Yes, recently!
Snow White : Oh, recently! Let me see your hands. Let me see your hands! Why, Doc, I'm surprised.
Doc : Teeheehee...
Snow White : Come on, let's see them. Oh, Bashful! My, my, my! And you. Oh! Worse than I thought! Oh! How shocking! Goodness me, this will never do. March straight out and wash, or you'll not get a bite to eat!
Grumpy : Eh!
Snow White : Well, aren't you going to wash? What's the matter? Cat got your tongue? Oh! Did you hurt yourself?
Grumpy : Huh! Heh! Women!
Doc : Courage, men, courage. Don't be nervous.
Happy : Gosh, it's wet!
Sneezy : It's cold too!
Bashful : We ain't going to do it, are we?
Doc : Well, it-it-it'd please the Princess...
Happy : I'll take a chance for her!
The Dwarfs : Me too!
Grumpy : Well, her wiles are beginning to work. But I'm warning you... you give them an inch, an they'll walk all over you!
Doc : Don't listen to that old warthog! Come on, now men!
Sneezy : How hard can you scrub? (Sleepy: Will our whiskers shrink?)
Happy : Are you getting in the tub?
Bashful : Do you have to wash where it doesn't show?
Doc : Now, now, don't get excited. Here we go.
The Dwarfs : Step up to the tub, it ain't no disgrace. Just pull up your sleeves and get up in place. Then scoop up the water and rub it on your face, and go blud-dle-ud-dle-ud-dle, ud-dle um-dle. Pick up the soap, now don't try to bluff. Work up a lather. And when ya got enough, get your hands full of water. Yasnort an ya snuff, and go blud-dle ud-dliud-dle, ud-dle-um-dum. Ya douse an souse, ya rub an scrub, ya sputter and splash all over the tub, you may be cold and wet when you're done. But ya gotta admit it's good clean fun. So splash all ya like, it ain't any trick. As soon as you're through, you'll feel mighty slick.

The Dwarfs : Bunch of old nanny goats. Ya make me sick, going and go blud-dleud-dle ud-dle, ud-dle-um-dum.

Grumpy : Hah! Next thing you know, she'll betying your beards up in pink ribbons and scrubbing you up with that stuff called, eh... perfoom!

Grumpy : A fine bunch of waterlings you turned out to be! I'd like to see anybody make me wash, if I didn't want to!

Doc : Get him! Get him over to the tub! Get him over to the tub!

Grumpy : Let me loose, you fools! Let me loose!

Doc : Get him up on the tub.

Doc : Get the soap!

Doc : Steady men!

The Dwarfs : Now scrub good and hard, it can't be denied that he'll look mighty cuteas soon as he's dried. We'll it's good for the soul and it's good for the hide to goblud-dle ud-dle ud-dle, ud-dle-um-dum.

The Dwarfs : Ain't he sweet?

Doc : Smells like a petunia!

Happy : He sure is cute!

Grumpy : You'll face your hit for this!

Snow White : Supper!

The Dwarfs : Food! Great!

第六幕 中文对白

白雪公主 : 我真是糊涂! 我是白雪公主。

老学究 : 白雪?

众矮人 : 公主?

白雪公主 : 对呀!

老学究 : 那……我亲爱的皇后, 哦……公主。我们, 哦……我们很荣幸。是的, 我们, 哦……我们, 哦……(脾气: 象大黄蜂一样疯狂!) 象大黄蜂一样疯狂! 不, 不, 我们不, 我们……象逗号一样坏, 不……坏得象……我在说什么呀?

爱生气 : 没什么, 你只是站在那里象狮蚁一样乱叫!

老学究 : 噢! 谁——谁……谁象疯狗一样乱叫……谁是铒……水槽……

爱生气 : 好了, 闭嘴, 叫她滚蛋!

白雪公主 : 请不要赶我走。否则她会杀了我。

众矮人 : 杀你? 谁会杀你? 是的, 谁?

白雪公主 : 我的继母, 皇后。

众矮人 : 皇后! 她很邪恶! 她很坏! 她非常卑鄙! 她是个老女巫!

爱生气 : 我警告你们, 皇后如果知道她在这儿, 一定会来找我们算帐的。

白雪公主 : 可是他不知道我在这里!

爱生气 : 不知道? 她什么都知道。她会施魔法。她还会让自己隐形! 他可能现在就在这个屋子里!

白雪公主：她不会知道我在这里的。你们如果肯收留我，我就替你们看房子！替你们洗衣、扫地、缝衣服、煮饭……

众矮人：煮饭！

老学究：你会做派苹果吗？不……派果苹吗？

众矮人：是苹果派！

老学究：对！是乒过派。

白雪公主：会，我还会做不丁、草莓派！

众矮人：草莓派！太棒了！留住她！

白雪公主：啊-啊-啊！大家别急！晚饭还没好呢。你们先去洗手。

众矮人：洗手？洗手？洗手？洗手？

爱生气：我就知道她有诡计。

众矮人：为什么洗手？为什么？我们又不出门。又没过年。

白雪公主：噢！也许你们已经洗过了！

老学究：也许我们……对呀！也许洗过了！

白雪公主：什么时候？

老学究：什么时候？什么时候。你说什么时候……上个星期……哦……上个月……哦，……最近！

众矮人：对，是最近！

白雪公主：喔，最近啊！让我看看你们的手。让我看看你们的手啊！老学究，真让我吃惊。

老学究：嘻嘻嘻……

白雪公主：快呀，让我看看呀。噢，害羞鬼！天哪天哪天哪！还有你。噢！比我想的更脏！噢！太可怕了！我的天哪，这怎么行呢。现在就去洗手，不然通通不准吃饭。

爱生气：哼！

白雪公主：你不去洗手吗？怎么啦？猫把你舌头吃啦？噢！有没有受伤啊？

爱生气：哼！哼！女人！

老学究：提起勇气，各位，提起勇气。别紧张。

开心果：天哪，好湿哦。

喷嚏精：太冷了！

害羞鬼：我们不会洗，对吗？

老学究：可是，如果我们洗了，公主才会开心。

开心果：为了她我愿意冒这个险！

众矮人：我也愿意！

爱生气：她的诡计已经开始生效了。我警告你们……你们只要让这么一点，她就会骑到我们头上。

老学究：别听这个老疣猪的！快，我们洗吧。

喷嚏精：要用多大力气洗？（瞌睡虫：胡子会缩水吗？）

开心果：是不是要泡在里面？

害羞鬼：看不到的地方也要洗吗？

老学究：别太兴奋了，我们开始吧。

众矮人：先靠近浴盆，不会丢脸的。卷起你的袖子，沾点水，把脸湿一湿，然后开始布啾布

- 嘟布嘟布嘟, 嘟嘟。拿起肥皂, 别想骗我。揉出肥皂泡。足够的时候, 手上舀满水。深吸一口气, 然后布嘟布嘟布嘟, 布嘟布嘟。然后浸入水中, 擦干净, 溅满整个浴盆, 做完之后你们可能会又湿又冷。但你们必须承认这是很好的清洁娱乐。溅满全身, 这不是什么诡计。当你们洗完后, 你们会很光滑。
- 众矮人 : 一群老母羊。让我不舒服, 布嘟布嘟布嘟, 布嘟布嘟。
- 爱生气 : 哈! 你们要知道, 下一件事, 她会用粉红的绸子把你们的胡子打上结, 用叫什么的東西……刷子把你们彻底刷干净。
- 爱生气 : 你们象一群白宰鸡! 我就不相信, 谁有这个本事能叫我洗, 如果我不想洗!
- 老学究 : 逮他! 把他丢到盆里去! 把他丢到盆里去!
- 爱生气 : 放开我, 你们这些傻瓜! 放开我!
- 老学究 : 把他丢到盆里去!
- 老学究 : 拿肥皂!
- 老学究 : 抓稳了!
- 众矮人 : 用力气愉快地擦, 不可否认当他干的时候会非常可爱。这对精神有好处, 而且对皮肤有好处, 布嘟布嘟布嘟, 布嘟布嘟。
- 众矮人 : 他可爱吗?
- 老学究 : 象牵牛花一样香!
- 开心果 : 他很可爱!
- 爱生气 : 你们会受到惩罚的!
- 白雪公主 : 晚餐!
- 众矮人 : 开饭了! 真棒!

第七幕 英文对白

- The Queen** : Magic Mirror on the wall, who NOW is the fairest one of all?
- Magic Mirror** : Over the seven jewel hills, beyond the seven falls, in the cottage of the seven Dwarfs, lives Snow White, fairest one of all.
- The Queen** : Snow White lies dead in the forest, the huntsman has brought me proof. Behold, her heart.
- Magic Mirror** : Snow White lives, the fairest in the land. It's the heart of a pig you holdin your hand.
- The Queen** : The heart of a pig? Then I've been tricked!
- The Queen** : The heart of a pig! The blundering fool! I'll go myself to the Dwarfs' cottage in a disguise so complete no one would ever suspect. Now, a formula to transform my beauty in toughness. Change my Queenly raiment to a peddler's coat. Mummy dust, to make me old. To shroud my clothes, the black of night. To age my voice an old hag's scackle. To whiten my hair, a scream off right. A blast of wind, to fan my hate. A thunder bolt to mix it well. Now begin my magic spell. Look, my hand! My voice, my voice! Oh! Perfect disguise. And now, a special sort of death for one so fair. Ah! A poisoned apple! Sleeping death! Oh, one taste of the poisoned apple and the victims' eyes will close forever in the sleeping death.

第七幕 中文对白

皇后：墙上的魔镜啊，现在谁是世界上最美的女人呢？

魔镜：爬过第七座宝石山，度过第七个瀑布旁，在七个小矮人的屋子里，住着最美丽的白雪公主。

皇后：白雪公主已经死在森林里，侍者也带回了证据。请看，这是她的心。

魔镜：白雪公主还活着，她是最美的女人。你手上捧着的不过是个猪心。

皇后：是猪心？我上当了！

皇后：猪心！这个蠢猪！我要亲自到那七个小矮人的家里去，等我化装好之后，就不会有人怀疑了。现在，先让我找个秘方让我自己变丑。把王后的华服换成小贩的布衣。木乃伊尘可以使我变老。夜晚的黑粉使衣服染黑。把我的声音变成老巫婆咯咯的笑声。使头发变白，一声恐怖的尖叫。阵阵的阴风，掀起我的仇恨。雷声闪电，把一切混合。现在，开始我的磨术吧。看，我的手！我的声音，我的声音！噢，完善的化装。现在，为那位美人儿找一种特别的死亡。啊！毒苹果！睡着死亡！只要咬一口这种毒苹果，眼睛就会永远合上，睡着死亡。

第八幕 英文对白

The Dwarfs : Youdel, ho-la-la-ee-ay...

Happy : I'd like to dance and tap my feet, but they woun't keep in rhythm. You see I washed them both today, and I can't do nothing with them.

The Dwarfs : Ho hum the tune is dumb, the words don't mean a thing. Isn't this a silly song for anyone to sing?

Bashful : I chased a pole cat up a tree, way out upon a limb. And when he got the best of me, I got the worst of him.

Snow White : Ha, ha. That was fun.

Happy : Now, you do some.

Snow White : Well, what shall I do?

Sleepy : Tell us a story. (Others: Yes.)

Others : Tell us a story.

Happy : A true story.

Bashful : A love story.

Snow White : Well, once there was princess...

Doc : Was the Princess you?

Snow White : And she fell in love.

Sleepy : Was it hard to do?

Snow White : Ah, it was very easy. Anyone could see that the Prince was charming, the only one for me.

Doc : Was he strong and handsome?

Sleepy : Was he big and tall?

Snow White : There's nobody like him. Anywhere at all.

Bashful : Did he say "I love you"?

Happy : Did he steal a kiss?

Snow White : He was so romantic I would not leave him. Someday my Prince will come. Someday we'll meet again. And away to his castle we'll go, to be happy forever I know. Some day when spring is here, we'll find our love a new. And the birds will sing, and wedding bells will ring. Someday when my dream comes true.

Snow White : Oh, my goodness. It's passed bed time. Go right upstairs to bed.

Doc : Wait! Hold up there, men. The Princess will sleep in our beds upstairs.

Snow White : Where will you sleep?

Doc : Oh, we'll be quite comfortable down here in a... in a...

Grumpy : In a pig's eye.

Doc : In a pig's eye, a sty. No, no. I mean we'll be comfortable. Won't we, men?

Others : Oh, yes! Mighty comfortable.

Doc : Now, don't you worry about us. Ha, we'll be all right Ma'am. Oh, go right on up now, My Dear.

Snow White : Well, if you insist. Good night.

The Dwarfs : Good, night, Princess.

Snow White : You're sure you'll be comfortable?

The Dwarfs : Oh, yes. Very comfortable.

Snow White : Well, pleasant dreams.

The Dwarfs : Pleasant dreams.

Snow White : Bless the seven little men who have been so kind to me. And, and may my dreams come true. Amen. Oh, yes, please make Grumpy like me.

Grumpy : Heh, women!

第八幕 中文对白

众矮人 : 悠哆, 嘴啦啦依呢……

开心果 : 我用我的脚来跳舞, 但从来都不合拍。你知道今天还把两只脚都洗了, 可现在我对它们毫无办法。

众矮人 : 唱起这首糊涂歌, 歌词实在不知所云。这不正是人人都唱的糊涂歌吗?

害羞鬼 : 我追只臭鼬到树上, 爬上大树枝。当它胜过我, 我也就输给了它。

白雪公主 : 哈哈。真好玩。

开心果 : 现在该你表演了。

白雪公主 : 那, 我表演什么呢?

瞌睡虫 : 给我们讲个故事吧。(其他: 对。)

其它人 : 讲个故事吧。

开心果 : 一个真实的故事。

害羞鬼 : 一个爱情故事。

白雪公主 : 好吧, 从前有一位公主……

老学究 : 那位公主是你吗?